

## Umsteigen

- Emiko: Entschuldigung!<sup>1</sup> Fährt der Zug nach Köln?<sup>2</sup>
- Beamter: Einen Moment...<sup>3</sup> Hmm.<sup>4</sup> Ich glaube leider nicht.
- E: Echt? Dann muss ich hier aussteigen!
- B: Warten Sie mal! Sie können in Frankfurt umsteigen.
- E: Okay, alles klar. Danke schön. Darf ich noch etwas fragen?<sup>5</sup>
- B: Ja, natürlich.<sup>6</sup>
- E: Wenn ich in Frankfurt umsteige, kostet es dann extra?
- B: Zeigen Sie mir mal Ihre Fahrkarte bitte!
- Ja<sup>7</sup>, die ist gültig. Sie brauchen nicht mehr dazu zu zahlen.<sup>8</sup>
- E: Super<sup>9</sup>, ich danke Ihnen.
- B: Gerne. Jederzeit.



1 Hej Sie? 俗語。乱暴? ざっくばらんな声かけ?

2 = Ist das der Zug nach Köln?

3 たんに、"Moment"よりは丁寧。"Moment mal!"ならば、「ちょっと待って!」「ストップ!」という感じになる。

4 かれは、考えている(そうですねえ...)。"Ach so" (あっ。そのことですか...)という感じならば、"Mmh"となる。

5 = Darf ich noch eine Frage stellen?

6 Vgl. Kein Problem. "Natürlich!"の方が自発的な感じがする。

7 この"Ja"はイントネーションによっていろいろな意味になる。"Ja"といいながら調べているならば、「そうですねえ...」という感じ。

8 = Sie brauchen keine Extra zu zahlen.

9 Sau!は俗語。ほかに、Sau schön!などとも言う。

## 乗り換え

エミコ： すみません。この列車はケルン行きですか。

駅員： ちょっとお待ち下さい・・・ えーと。残念ながら、ちがうようです。

エ： ほんとですか。それなら、ここで降りなければ。

駅： ちょっとお待ち下さい。フランクフルトで乗り換えることができますよ。

エ： オーケー。わかりました。ありがとうございます。

もうちょっと訊いていいでしょうか。

駅： もちろん。

エ： フランクフルトで乗り換えると、追加料金がかかりますか。

駅： 切符を見せていただけますか。

ああ、そうです。この切符は有効です。これ以上お支払いいただく必要はありませんよ。

エ： よかった。ありがとう。

駅： どういたしまして。いつでもどうぞ。